

Re: The Phaistos Disk, side A, according to Fischer again (was Faucounau, was: Fischer)

Source: <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang/2004-07/1323.html>

From: Jacques Guy (jguy_at_alphalink.com.au)

Date: 07/13/04

Date: Tue, 13 Jul 2004 10:53:58 -0700

grapheus wrote:

>

> qakare@hotmail.com (Qakare) wrote in message
news:<dad05270.0407100846.4f945d9b@posting.google.com>...

> As Qakare is harshly criticizing the fact that [snip] I would like, for Qakare's
> education, compare this insignificant anomaly with the problems
> raised by the Fischer's deciphering attempt of the same sentence.

Allons-y gaiement!

>

> A17/A19 is read by St. Fischer : e-qe-ta-ta-te-se-ja / di-mo /
> e-qe-o-ra
> with the corresponding translations :
> in GREEK : ekue, ta thalesian dhioi ! / mon ! / ekue holwa !
> in English : Hear ye, Gods of the Fleet ! Aye ! Hear ye all !

> 1st PROBLEM : Why the cutting of the sentences is DIFFERENT in the
> translation ?

> Example : "thalesian" and "dhioi" are, in the Disk's text, in two
> SEPARATE compartments, but linked in the translation.

I'd be more concerned with "thalesian" as a genitive, or as an adjective, whichever way the fancy strikes one to parse that sentence.

I'd also be more concerned with ta-te-se-ja -> taleseja.
te -> le? But perhaps it's a typo committed by Richard Sproat.

> 2d PROBLEM : "Hear ye" is in Greek <akoue>.

akouete, not akoue. Akoue is singular.

> Why the change a>e at the
> beginning of the word ?..

sci.lang: Re: The Phaistos Disk, side A, according to Fischer again (was Faucounau, was: Fischer)

I'd be more concerned with that "q".

- > 3d PROBLEM : Why this "ta" before "thalesian", which is IMPOSSIBLE in
- > Greek ?.. (<ta> is the plural of the NEUTER article, and the masculine
- > is <oi>).

Ha! Someone noticed!

Fischer's translation is not Greek, archaic or other, it's utter gibberish. It could not even be Pidgin Greek—we might imagine that some form of Pidgin Greek was once used in the Mediterranean—because Pidgins don't behave like that (i.e. case endings tagged onto words at random).

- > I am, of course, confident in Qakare"s sagacity for explaining us that
- > there is NO significative DIFFERENCE between the PROVED Proto-Ionic
- > decipherment of the Phaistos Disk and the unproved Fischer's
- > attempt... So, I'm eagerly waiting Qakare's demonstration of this
- > point !...

As we say in Froggish: un chien mouillé [Fischer] n'a jamais fait sécher l'autre [Faucounau].